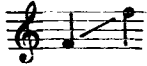


AVE MARIA*

AVE MARIA

Вальтер СКОТТ (из поэмы „Дева озера“)

Walter SCOTT (aus „Fräulein vom See“)



Перевод на немецкий А. Шторка

Deutsch von A. Storck

Перевод А Плещеева

Sehr langsam [Очень медленно]

pp

col Pedale

[*pp*]

A	-	ve Ma-ri	-	al	Пред	то -
A	-	ve Ma-ri	-	al	Ночь	при -
A	-	ve Ma-ri	-	al	Не	страш.
A	-	ve Ma-ri	-	al	Jung	- frau
A	-	ve Ma-ri	-	al	Un	- be -
A	-	ve Ma-ri	-	al	Rei	- ne

[*simile*]

* Заглавие в первом издании: *Ave Maria. Ellens dritter Gesang (Hymne an die Jungfrau)* [Ave Maria. Третья песня Эллен (Гимн Деве)]. (Примеч. сост.)

- бой че - ло с мо - лит - вой пре - кло -
 - шла. Из - му - че - ны мы тяж - ким
 - на ни - где с то - бо - ю зла - я
mild! *Er - hö - re ei - ner Jung - frau*
- fleckt! *Wenn wir auf die - sen Fels hin -*
Magd! *Der Er - de und der Luft Dä -*

- ня ю... К те - бе, за - ступ - ни - це свя -
 го - рем, и ло - жем слу - жит нам ска -
 си - ла... Не ты ли, бла - го - сти пол -
Fle - hen! *Aus die - sem Fel - sen starr und*
- sin - ken zum Schlaf, und uns dein Schutz be -
 - то - пен, von dei - nes Au - ges Huld ver -

- той, с у - те - са мрач - но - го взы -
 - ла над э - тим веч - но бур - ным
 - на, го - ни - мых, нас в го - рах у -
wild soll mein Ge - bet zu dir hin -
- deckt, wird weich der har - te Fels uns
- jagt, sie kön - nen hier nicht bei uns

6

- ва - ю... Люд -
 мо - рем. Вагля -
 - кры - ла! И
 - we - hen. Wir
 diin - ken. Du
 woh - nen. Wir

- ской го - ни - мы - е враж - до - ю, мы
 - ни на нас! Ты сно - ви - де - ний зло -
 в э - тот позд - ний час моль - бо - ю к те -
 schla - fen si - cher bis zum Mor - gen, ob
 lä - chelst, Ro - sen - düf - te we - hen in
 woll'n uns still dem Schick - sal beu - gen, da

здесь при - ют се - бе на - шли... О,
 - ве - щий рой от - го - нишь прочь, про -
 - бе - ззы - ва - ю я: внем - ли! Будь
 Men - schen noch so grau - sam sind. О
 die - ser dump - fen Fel - sen - gruft. О
 uns dein heil' - ger Trost an - weht; der

тронь - ся скорб - но - ю моль - бо - ю и
 - льешь в серд - ца у - спо - ко - е - нье, и
 нам о - хра - но - ю свя - то - ю и
Jung - frau, sieh der Jung - frau Sor - gen, o
Mut - ter, hör re Kin - des Fle - hen, o
Jung - frau wol - le hold dich nei - gen, dem

мир - ный сон нам нис - по - шли!
 быст - ро про - не - сет - ся ночь...
 ти - хий сон нам нис - по - шли!
Mut - ter, hör ein bit - tend Kind!
Jung - frau, ei - ne Jung - frau ruft!
Kind, das für den Va - ter fleht!

A - ve Ma - ri a!
 A - ve Ma - ri a!
 A - ve Ma - ri a!
 A - ve Ma - ri a!
 A - ve Ma - ri a!
 A - ve Ma - ri a!

dim.